



Authors: Smilja Arsić, Serbia; John Kinory, England; Vera Primorac, Croatia; Nada Jačmenica, Croatia; Predrag Pešić-Šera, Serbia; Zoran Antonijević, Serbia; Clare McCotter, North Ireland; Ernesto P. Santiago, Philippines; Vasile Moldovan, Romania; Blagoje Vujisić, Montenegro

KONJI

THE HORSES

*



Nenad Jankević, Croatia

*

Не спутавај га!
Нек` коњ дивље лети у
наручју ветра.

Ne sputavaj ga!
Nek' konj divlje leti u
naručju vjetra.

Don't fetter that horse!
Let him wildly run in
the arms of wind.

**

Фијук бича и
коњска суза. Таљиге
са гладном децом.

Fijuk biča i
konjska suza. Taljige
sa gladnom decom.

The whip's whistle and
the horse's tear. Peasant car
with hungry children.

Tr. by the author

Smilja Arsić, Serbia

*

two grey horses
the snow
tinged brown
(Blithe Spirit 20:2, 2010)

dva sivca
snijeg
u smeđim nijansama

John Kinory, England

*

Konji u kasu
odzvanjaju
prostranstva

Trotting horses
echoing
vastness

**

U konjskom kasu
zov
divljine

In a horse trot
an invitation
of distances

Vera Primorac, Croatia

*

konj u kasu
prestrašio latice –
vrtlog mirisa

trotting horse
frightened the petals –
eddy of fragrance

**

u pijesku
tragovi kopita
i školjki

in the sand
tracks of hoofs
tracks of shells

Nada Jačmenica, Croatia

*

Ginu mušice.
Dugim šarenim repom
konj bije sedlo.

Perishing gnats.
By his long mottled tail
a horse hits the saddle.

**

Vodeničar
sa štapom u ruci
uzjaha konja.

A miller
with a rod in his hand
mounts a horse

Predrag Pešić Šera, Serbia

*

Besne gromovi
Razbežali se ždrebcu
Požar u štali.

Raving thunders
Stallions scattered
Stable on fire

Zoran Antonijević, Serbia

*

night frayed behind the purple pines a horse's call

noć iza ljubičastih borova nervozni zov konja

**

alone with a horse's shadow snow moon

sam sa sjenom konja snježni mjesec

Clare McCotter, North Ireland

*



Nenad Janković, Croatia

*

galloping...
against the wind
a runaway horse

galopira
vjetru u susret
odbjegli konj

**

thundering
behind me— the horse's hooves
beneath me

grmljavina
iza mene – potkove konja
ispod mene

Ernesto P. Santiago, Philippines

*

Riding wild horses
the poet yet prefers to write
about Pegasus

Jašćci divlje konje
pjesnik radije piše
o Pegasu

Vasile Moldovan, Romania

*

Promrzlom vrancu
nosi toplive mrvice.
Oči mu toplije.

To a chilled horse
he brings warm crumbs.
His eyes warmer.

**

Pedeset ljeta
prošlo. U zavičaju
konj me još čeka.

Fifty years
passed by. In my homeland
my horse still waiting for me.

Blagoje Vujisić, Montenegro



Nenad Janković, Croatia

VOPIRATI

PR
DIOGEN pro kultura
<http://www.diogenpro.com>

NEKOPIRATI